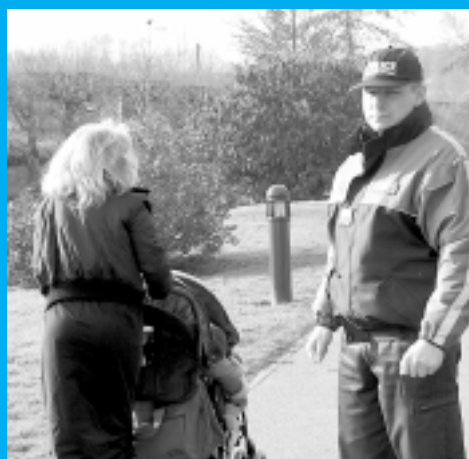
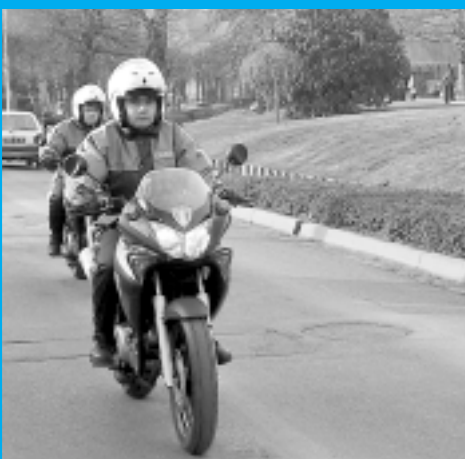


Les locaux de la Police municipale inaugurés

LUNDI dernier, à midi, la rue Saint-Antoine était des plus animées. Les Etampois étaient venus nombreux participer à l'inauguration du local de la Police municipale. Un lieu situé en plein cœur de ville et à proximité d'un établissement scolaire comme pour mieux souligner son importance. Cet événement coïncidait avec l'arrivée de nouveaux agents. Cinq au total. Avec la brigade de proximité, les agents de surveillance dans les transports et du stationnement, le dispositif municipal entre pleinement en action. D'autant que prochainement, une brigade cynophile va être créée. ■



Pour une action de proximité dans chaque quartier et les hameaux



Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 20 mars

12°/13°

Dim. 21 mars

10°/13°



Le dispositif "sécurité" en action



LUNDI dernier, se déroulait une cérémonie à la fois émouvante et importante. En effet, après que le traditionnel ruban ait été coupé, inaugurant ainsi les locaux de la Police municipale situés rue Saint-Antoine, en centre-ville, les sirènes retentirent. Et les très nombreux Etampois présents se sont recueillis en hommage aux victimes des attentats madrilènes. Après ce moment d'émotion et une visite des lieux, tout le monde s'est ensuite rendu à l'Hôtel de Ville, où ont été présentés les femmes et les hommes qui composent la Police municipale ainsi que leur nouvel équipement : deux motos de 125 cc, des VTT, ainsi que deux véhicules dont un tout-terrain. Cette nouvelle brigade municipale regroupera en son sein, les agents de proximité, le personnel de surveillance de la voie publique et les policiers municipaux qui sont pour l'instant au nombre de 7. "Le renforcement de cette police municipale qui comprendra, à terme, 12 agents est prévu, et la ville va aussi créer une brigade cynophile !" a annoncé le maire d'Etampes qui a fait de la sécurité, ainsi que l'a rappelé le dernier débat des orientations budgétaires, une priorité communale. Pour Stéphane Félices, le chef de cette police : "Notre mission sera d'être présent sur le terrain. D'être au contact des Etampois et d'ailleurs qu'ils n'hésitent pas à venir dans nos locaux." Une action de proximité clairement définie qui s'étendra à toute la ville même si leurs locaux se situent à proximité du collègue Guettard, en Centre-Ville. D'ailleurs, les policiers municipaux

pourront être réquisitionnés par un Officier de Police Judiciaire dans le cadre de ses interventions, comme cela est stipulé dans la convention signée avec les services de l'Etat. Pour le maire, en effet : "Le rôle des agents est d'être à l'écoute, disponible et d'occuper le terrain afin d'être dans tous les quartiers au contact de la population. Etre vu, cela rassure le plus grand nombre et dissuade la minorité agissante, celle qui

empêche la majorité des habitants de vivre sereinement. Cette Police municipale de proximité a aussi un rôle éducatif et dissuasif auprès des plus jeunes et va travailler en bonne intelligence avec la Police nationale, les associations ainsi que tous les acteurs agissant en matière de prévention." ■

Pour contacter la Police municipale : 4-6, rue Saint-Antoine. Tél. 01 64 94 40 19.

Des domaines d'interventions clairs et précis

La Police municipale participe d'une manière générale en complément des forces de l'ordre aux missions de police de proximité notamment de surveillance de la voie publique et d'ilôtage. C'est ainsi qu'à Etampes, les policiers municipaux pourront seconder les Officiers de Police Judiciaire. Rendre compte des situations (délinquances, contraventions...) qu'ils rencontrent. Sont habilités à dresser des PV. Et travailleront en étroite collaboration avec la Police et le chef de la circonscription de sécurité publique d'Etampes.

Ils sont amenés à intervenir sur l'ensemble du territoire communal, hameaux compris. Ils auront aussi pour mission de sécuriser les routes communales, de préserver l'environnement en luttant contre les dépôts sauvages par exemple, de protéger l'espace public des dégradations, de surveiller les abords de la gare, les transports en commun et d'intervenir pour le respect de la réglementation relative aux chiens considérés comme dangereux. ■



La gare d'Etampes sous vidéo-surveillance

Pour améliorer la sécurité dans 120 gares de l'Ile-de-France, la SNCF a décidé de faire l'acquisition de caméras de surveillance. Etampes figure parmi les communes retenues. Des travaux ont, d'ailleurs, déjà été entrepris. Une mesure qui vient compléter l'action menée par la municipalité qui a installé un système de vidéo-surveillance aux abords de la gare.

"Le réseau de câblage est terminé. Et, les seize caméras devraient être installées dans les semaines à venir. Elles permettront de surveiller les quais, toutes les bornes jaunes d'appels de secours, les escaliers, les accès guichets, le hall voyageur et les salles d'attentes", précise Guy Bibard, le chef de gare d'Etampes. ■



Laïcité : la ville ne retirera pas les panneaux !

En janvier dernier, en plein débat de la loi sur la Laïcité, Franck Marlin avait déposé une proposition de loi visant à modifier l'article 2 alinéa 4 de la Constitution française de 1958 et à compléter la devise Républicaine "Liberté-Egalité-Fraternité" par le mot Laïcité. Jugée recevable par la présidence de l'Assemblée nationale, cette proposition fait aujourd'hui l'objet d'un examen par la commission des lois constitutionnelles. Dans le même temps, et pour mettre en avant ces 4 valeurs fondamentales de notre Histoire et de la République, des panneaux avaient été apposés sur l'ensemble des établissements publics suscitant de très nombreuses réactions favorables. Le Préfet de l'Essonne vient pourtant aujourd'hui, par courrier, demander au maire de les retirer. La réponse du maire d'Etampes est claire : "C'est NON ! Cette décision n'est pas dirigée contre le Préfet mais il faut continuer d'affirmer ce principe fort de notre République de manière qu'il soit accepté par tous. La laïcité n'est pas un vain mot. Qui plus est Nicolas Sarkozy, le ministre de l'Intérieur, ne m'a jamais fait cette demande. Il partage même mes sentiments sur le besoin d'avoir une position de principe pragmatique qui contribue au respect, dans la vie de tous les jours, de cette notion fondamentale. Je respecte profondément les religions mais il faut aussi qu'elles respectent les lois de la République." ■



Recueillement et hommage



Lundi 15 mars à 12 h, comme partout en France, Etampes et les Etampois ont rendu hommage aux victimes des dramatiques attentats survenus à Madrid, jeudi 11 mars dernier. En signe de solidarité et de respect, le silence a ainsi régné durant 3 mn dès que les sirènes ont retenti. Emotion, tristesse, recueillement, tels furent les sentiments que chacun a partagé devant ce drame qui a endeuillé l'Espagne. Pour sa part, la Ville d'Etampes, indignée et choquée, s'est associée à la peine de ce pays et des familles lâchement touchées par ces actes terroristes et a tenu à "réaffirmer l'impérieuse nécessité de voir s'unir les démocraties pour combattre sans faiblesse le terrorisme."

Boulangerie - Pâtisserie - CHOCOLATERIE

BOURGOIN

Sélectionnée par le
Guide Michelin gourmand 2004

Goûtez à notre
tradition française :

la Rétro dor

farine sélectionnée sans additif,
travail à l'ancienne

Visitez notre site internet
<http://perso.wanadoo.fr/boulangerie.bourgoin>

1, avenue de la Libération
Tél. 01 64 94 01 46

Des jardins au cœur de la cité

Le 20 mars prochain, le Printemps frappera une fois de plus à notre porte. Cette belle saison sera l'occasion de (re)découvrir la ville sous son aspect le plus remarquable, en profitant de ses espaces verts. Pour accentuer cette image de ville verte et fleurie, la municipalité s'apprête à lancer une opération d'aménagement d'un espace de 2 hectares en vue de créer de nouveaux jardins familiaux. Objectifs : offrir la possibilité à ceux qui le désirent de jardiner, rendre le site esthétique et fonctionnel. En faire un lieu d'échanges, de rencontres, de découvertes. Pour les petits et les grands. Et réaliser, par le biais de cette action, un chantier d'insertion.

100 Voilà le nombre de jardins familiaux que la ville d'Etampes souhaite aménager sur un terrain de 2 hectares, situé à proximité de la RN 20 et adossé à la Base de loisirs. Un projet d'importance à plus d'un titre qui s'inscrit dans le cadre de la politique d'aménagement général de la commune conjuguant nouvel espace de vie avec création de zones vertes supplémentaires. "L'un des buts de cette action est de redonner à cette zone qui n'offre pas un visage accueillant une nouvelle dimension, rendre cet espace attractif et le valoriser. Afin que les jardiniers puissent cultiver leur lopin de terre dans de bonnes conditions. D'ailleurs des contacts ont déjà été pris avec les différentes fédérations de jardins familiaux pour nous aider à promouvoir et à développer ce programme utile et fédérateur" précise un res-

pensable communal. En effet, si le concept des jardins familiaux n'est pas récent, il apparaît aujourd'hui sous un jour nouveau. Auparavant principalement dédiés aux familles aux revenus modestes, ils ont grandement évolué. Même si leur rôle premier reste inchangé, ils ont vu leur fonction quelque peu se transformer. "Un jardin, c'est devenu un lieu pour aller à la rencontre des autres. On parle. On se donne des conseils, des recettes. C'est un lieu de vie que l'on redécouvre peu à peu et il est, à juste titre, important de lui conférer une place essentielle dans la vie communale" renchérit ainsi, Guy Courtial, le maire-adjoint délégué à la Politique de la Ville. C'est pourquoi, à la double culture traditionnellement associée aux jardins familiaux, le jardinage, bien sûr, et désormais le partage et l'échange, Etampes en a ajouté une troisième.

L'apprentissage sous toutes ses formes

Car la mise en œuvre de ces jardins familiaux sera le cadre d'un chantier d'insertion, et permettra à des personnes en voie de réorientation professionnelle de s'insérer dans la vie active. Ce personnel sera formé, encadré et employé pour aménager le terrain. Bâti sur un large partenariat avec les organismes locaux (PLIE, ANPE, Mission locale...), ce chantier qui s'étalera sur trois ans, donnera la possibilité d'acquérir des compétences et d'obtenir des formations qui faciliteront leur démarche pour obtenir un emploi durable. A la dimension sociale, l'aménagement des jardins comportera aussi un volet éducatif original. En effet, la ville va réserver des parcelles pédagogiques pour que les écoles et les centres de loisirs puissent en profiter. Des jardins de 50 m² vont ainsi être mis à leur disposition. Une façon idéale pour les enfants d'apprendre concrètement sur le terrain tout en conservant le côté ludique indispensable à leur éveil.

Les jardins familiaux d'Etampes : c'est, tout à la fois, un espace de vie, d'échange inter-génération, une école de citoyenneté, et un lieu de solidarité. ■

Le projet communal à la loupe

- L'espace à aménager comprendra près de 100 jardins. Et sera entièrement clos.
- Les parcelles présenteront des superficies allant de 80 m² à 152 m².
- Chaque parcelle possèdera un chalet individuel, équipé d'un toit à pentes qui permettra de récupérer les eaux de pluie pour arroser le jardin, et d'un bûcher fermé servant de cabane à outils.
- En parallèle, les zones humides et boisées du site feront l'objet d'une mise en valeur. 15 puits seront aménagés. Ainsi que des sanitaires.
- Une association sera en charge de la gestion du site et travaillera en partenariat avec la commune. Un règlement intérieur sera édicté afin d'assurer le bien-être des jardiniers sociétaires.

Historique

C'est en 1850, dans les Ardennes, qu'apparaissent les premières créations. La Confédération de Saint-Vincent-de-Paul alloue des jardins aux plus déshérités. En 1870, à Beauvais, se créent des bureaux de Bienfaisance et en 1893, à Sedan, des jardins voient le jour à l'initiative de l'Œuvre de Reconstruction de la Famille. En fait, c'est en 1896 que l'abbé Jules Lemi-re, à l'origine du terme *Jardin ouvrier*, fonde la Ligue Française du Coin de Terre et du Foyer, dont le but est de mettre un coin de terre à disposition des ouvriers pour y cultiver les légumes nécessaires à la consommation de leur foyer. Cette œuvre à caractère social se développe rapidement. Surtout au sortir des guerres de 14-18 et de 39-45, car les jardins sont les premiers remèdes à la pénurie alimentaire qui frappe le pays. Avec la loi du 26-07-1952 l'appellation jardins familiaux fut définitivement adoptée et la Ligue du Coin de Terre, tout en conservant son nom d'origine, devient Fédération Nationale des Jardins Familiaux (FNJF).



CE QU'ILS EN PENSENT



Angélique Dudiot

C'est une bonne idée de réaménager ces jardins et de les transformer en jardins familiaux. Les petites cabanes existantes font vraiment bidonville. Cela ne donne pas une bonne image de la ville.

Je trouve que le jardin est une activité saine et conviviale qui invite bien souvent les gens à communiquer entre eux. C'est donc bien de la maintenir sur la ville.

Geneviève Lafouasse

J'ai vu à Rambouillet des jardins familiaux avec des petits chalets, j'ai trouvé cela esthétique. Cela n'a rien à voir avec les petites cabanes aménagées de bric et broc que l'on trouve actuellement dans les jardins d'Etampes. On juge une ville sur ses abords, je trouve donc l'idée de ces jardins familiaux très bonne.



Claire Hardouin

Je trouve très positif d'aménager des jardins familiaux car cela permettra à des personnes qui aiment bien jardiner de se faire plaisir. C'est également une activité à caractère social qui favorise les contacts et je trouve cela aussi très important. Et puis le projet d'y aménager des petits chalets va améliorer cet environnement qui à ce jour est plutôt sinistre.

Pierre Levavasseur

C'est une excellente idée. Je trouvais d'ailleurs dommage que l'idée des jardins ouvriers ait peu à peu disparu en France et je suis content d'apprendre que la ville d'Etampes fasse le nécessaire pour réhabiliter ce concept intelligent et utile.

Le saviez-vous ?

Des légumes frais toute l'année !

A propos de primeurs, saviez-vous que Le Potager du Télégraphe propose des légumes frais et bio toute l'année. Mais pour en profiter une adhésion est nécessaire. Elle permet d'obtenir 48 paniers de légumes de saison de quatre ou de deux kilos, ainsi que le journal L'Echo du Télégraphe durant une année. Une fois l'abonnement souscrit les paniers sont à retirer directement aux potagers chaque mercredi de 9 h à 17 h, avenue du 8-Mai-1945, derrière la gendarmerie d'Etampes. Pour les personnes âgées ou handicapées l'association se propose même de livrer les paniers hebdomadaires à domicile. En activité depuis deux ans, Le Potager du Télégraphe, piloté par Action Emploi permet également à des personnes sans emplois de se réinsérer professionnellement. Pour bénéficier d'un contrat de travail d'un an, il faut remplir les conditions suivantes : être allocataire du RMI, être chômeur de longue durée, ou avoir une reconnaissance COTOREP, bénéficier de l'allocation parent seul ou avoir moins de 25 ans pour bénéficier du dispositif Trajet d'Accès à l'Emploi (TRACE).



Un festival chantant avec bonheur

L'émotion a bien été au rendez-vous de cette 2^e édition du Festival de Chansons Françaises. De concerts en conférences, les spectateurs ont savouré avec bonheur de très belles chansons à textes et apprécié, par ailleurs, la générosité artistique et humaine de tous ces talentueux chanteurs qui, il faut le reconnaître, ont parfois du mal à se faire connaître du grand public. Serge Levaillant, animateur radio sur France Inter, avait donc raison : "Il faut faire preuve de curiosité et aller à la rencontre des artistes, surtout ceux qui sont peu médiatisés. On y fait souvent des découvertes extraordinaires !" Retour en photos sur un événement haut en couleur, clôturé par un magnifique concert donné par Eric Guilleton, accompagné des musiciens de l'Orchestre Sud-Essonne dirigé par Charles Limouse...



Un rendez-vous délicieux

Mardi dernier, le rendez-vous *Paroles de peintres*, proposé par le Musée et la Bibliothèque municipale a plongé le public dans l'univers de la célèbre tragédienne Sarah Bernhardt. Pour avoir été représentée à plusieurs reprises par Louise Abbema, artiste originaire d'Etampes, la grande Sarah est entrée dans les collections du Musée



avec l'acquisition de nombreuses toiles signées de son amie intime. A l'occasion de *Paroles de peintres*, les œuvres de Louise Abbema et l'ouvrage écrit par Sarah Bernhardt *Ma double vie* ont flirté avec complémentarité pendant près d'une heure grâce à l'excellente prestation d'Irène Tomala, directrice de la Bibliothèque municipale et de Cécile Rivière, co-responsable du Musée. Les deux femmes ont dressé une biographie passionnante et très documentée de la comédienne qui a permis au public de découvrir ses qualités d'écrivain et de sculpteur puis bien des aspects cachés de sa fascinante personnalité.

Un voyage merveilleux



Dans le cadre d'une animation conte et musique proposée par la Bibliothèque municipale, les enfants ont fait un formidable voyage. Plongées dans une demi-pénombre, Claude Guinet et Sylvie Le Fellic, conteuses pétillantes et malicieuses, accompagnées de Jérémy Baeck à la guitare, ont su, avec talent, créer une atmosphère mystérieuse avant de commencer leurs récits captivants, débordant de poésies et de rebondissements. Pendus avidement aux lèvres de ces ensorceleuses, les enfants et les adultes ont ainsi passé un merveilleux moment. Bravo !

10 ans de bonne humeur !



Samedi dernier, le Groupe d'Animation de la Tour Penchée a fêté son 10^e anniversaire à la salle des fêtes. Après le succès de sa première soirée choucroute, l'association a décidé de remettre le couvert cette année en invitant tous ses adhérents à venir déguster la spécialité alsacienne, arrosée d'une bière de mars. Pour que la soirée soit chaleureusement animée, les joyeux drilles du GATP avaient invité un orchestre folklorique. La fête fut des plus réussies et les convives s'y sont follement amusés. Comme toujours avec le GATP.

Conviviale et très musicale

Samedi dernier, l'espace Jean-Carmet a accueilli une soirée Sound System organisée par l'association Trace Ta Root. "L'objectif est de faire découvrir aux jeunes Etampois les nouveaux talents essonnais et les musiques actuelles. Les bénéfices de cette soirée permettront de programmer la 2^e édition du festival de musique Trace Ta Root dans les bars de la ville en mai prochain", annonce Charlotte Jurin, présidente de l'association. A suivre bientôt ! ■



A Etampes, une agence pas comme les autres !

Avec notre formule unique de "visites non accompagnées", économisez 50 % sur les honoraires d'agence !

Vous êtes vendeur ou acheteur d'un bien immobilier dans la région ? **SELF IMMOBILIER**, entre Mc Donald et Midas, un passage obligé avant toute autre démarche !

Avenue de Coquerive (RN 191) 91150 ETAMPES

Entre Mc Donald et Midas – Parking

☎ 01 69 78 07 07 – www.self-immobilier.com



**ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Technic-gaz déménagement



Le chauffagiste Christian Vanuxem, qui a fondé sa société Technic-Gaz à Etampes il y a plus de 10 ans, a déménagé du 136 au 150 de la rue Saint-Jacques. Mais cela ne devrait pas trop changer les habitudes de ses clients, sauf en termes de confort. Les locaux sont bien plus clairs et spacieux et l'enseigne aux néons multicolores de toute beauté ! Vendredi 5 mars, Christian Vanuxem invitait ses voisins, clients et amis pour l'inauguration. L'occasion d'admirer l'espace climatisé, un produit décliné désormais par la maison. Tél. 01 64 95 24 16 ou 01 60 80 17 46.

Le Mevlana vous accueille

Depuis la mi-février, le restaurant *Le Mevlana* a ouvert ses portes. Une nouvelle adresse,

accueillante et chaleureuse, située au 30 bis, rue du Haut-Pavé. Cuneyt, le gérant des lieux saura vous accueillir et vous conseiller car, selon ses dires : "Il faut faire preuve de curiosité et savoir apprécier autre chose que l'habituel kebab", qu'il propose néanmoins pour les déjeuners sur le pouce. La carte offre un assortiment de spécialités attrayantes, comme le cacik, une salade de concombre à la crème, des grillades et des brochettes qui devraient satisfaire tous les appétits. Réservation au 01 64 94 79 44.



Que de l'utile

Depuis jeudi dernier, après 3 mois de travaux un grand magasin baptisé *Planet' Bazar* vous attend au 2, rue Aristide-Briand. Refaite du sol au plafond, la boutique très lumineuse offre plus de 300 m² d'exposition sur deux étages. On y trouve toutes sortes d'objets de décora-

tions, du linge de maison, un bel espace maroquinerie, des ustensiles de cuisine, des fleurs en tissus, du matériel électro-ménager et de l'outillage... Une adresse qui peut s'avérer souvent utile. Ouvert du mardi au dimanche, de 9 h à 19 h 30 sans interruption.

Oh ! Délices d'Etampes !

Au 11, avenue de la Libération, une nouvelle enseigne, *Oh ! Délices d'Etampes !* est apparue. Bonne nouvelle pour tous les amoureux de cuisine exotique. To Sovan, propriétaire des lieux, a découvert Etampes via le Tae-Kwon-Do qu'il pratique assidûment. La ville lui a semblé offrir un cadre agréable ainsi que des perspectives commerciales dans le domaine de la sandwicherie et de la restauration rapide extrême orientale. Bouchées vapeurs, nems et bœuf aux oignons figurent en bonne place dans la vitrine réfrigérée, ainsi que des tartes chaudes et bien sûr du riz préparé sous toutes ses formes. On peut même déjeuner sur place dans une petite salle adjacente si on ne souhaite pas emporter son repas. Le cuisinier compte développer d'autres produits, comme les sandwiches thaïlandais, ou les soupes maisons. A tester sans plus tarder ! Tél. 01 64 94 64 01. ■



L'OPAH, ça continue pour les commerçants et les habitants

Nous vous rappelons que la ville est en phase d'étude pour la réalisation d'une seconde Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat qui concerne exclusivement les quartiers Centre-Ville et Saint-Gilles. Un questionnaire a de nouveau été remis aux habitants et aux commerçants des quartiers concernés. Pour celles et ceux qui sont intéressés, il est important de retourner ces formulaires dûment complétés pour que la ville puisse mieux cerner les besoins et envisager, en cas de dépassement des plafonds de ressources fixés par l'Etat, les types d'aides complémentaires à ajouter. Précisons que les données fournies sur ces questionnaires sont strictement confidentielles et réservées uniquement à l'usage du Pact'Arhim, l'organisme en charge de l'OPAH. ■

VIE LOCALE

Le tri sélectif, on s'y met tous



Depuis lundi 15 mars s'est ouvert dans la zone industrielle, à côté de la plate-forme écologique, c'est-à-dire du centre de tri et du quai de transfert, la déchetterie. Désormais pour vos encombrants, vos déchets verts et de bricolage, par exemple, une seule adresse, les 15-17, rue de la Butte-Cordière. Ce lieu,

attendu depuis des années, est à la disposition des particuliers et des commerçants, artisans, chefs d'entreprises. Pour y accéder, rien de plus simple. Aujourd'hui sur présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile. Et très bientôt avec à un badge d'accès. "Depuis l'ouverture, il y a deux jours, 23 personnes sont déjà venues déposer leurs objets ! Les gens sont très contents et n'hésitent pas à le dire. Ils sont satisfaits de l'existence de cette structure. Il y en a même qui n'avaient rien à déposer dans les bennes qui sont venues par curiosité voir l'installation. Ils ont trouvé le site très agréable", déclare le gardien de la déchetterie.

Collecte sélective : ça se met en place

Etampes va bientôt lancer la collecte sélective. La première réunion a eu lieu le 18 mars avec les bailleurs sociaux. Les syndicats de copropriété et les gardiens d'immeubles seront reçus prochainement. Petit à petit donc, le dispositif visant à organiser la collecte en porte à porte, c'est-à-dire, aux pieds du domicile de chaque Etamprois, se met en place. Grâce aux nouveaux sacs, cagettes ou bacs qui vont être remis ou installés dans les mois à venir, chaque Etamprois aura ainsi l'occasion de participer à la préservation de son cadre de vie en intégrant dans sa vie quotidienne les gestes qui comptent pour la valorisation des déchets et de leur recyclage.

A savoir
Les dates de ramassage des encombrants du mois de mars. Le mercredi 31 mars : secteur de Guinette, Croix-de-Vernailles, zone industrielle, Saint-Martin Nord, au dessus de la voie SNCF et le jeudi 1^{er} avril : secteur du Centre-Ville, Saint-Gilles, Petit Saint-Mars, Saint-Pierre, Saint-Martin sud en dessous de la voie SNCF.

Des travaux de voirie imprévus



Un petit incident s'est produit devant l'Hôtel-Anne-de-Pisseleu, le 12 mars. Subitement, une partie de la place de l'Hôtel-de-Ville s'est affaissée. La raison ? Un collecteur

d'eaux usées s'est cassé entraînant un effondrement de la chaussée sur 15 m². La Ville a aussitôt diligencé une intervention afin de procéder à la reprise du pavé, au remplacement de la grille d'avaloir et à la réparation du collecteur. L'opération a nécessité plusieurs jours. Merci de votre compréhension.

Tous aux urnes dimanche

Voter, c'est un droit autant qu'un devoir. Alors, dimanche 21 mars, n'oubliez pas. Vous êtes appelés à élire vos Conseillers régionaux. Les bureaux de vote sont ouverts de 8 h à 20 h. Pour rappel, l'élection comportera, nouveauté, deux tours. Plusieurs listes sont en pré-

sence. Et si les candidats sont présentés par département, le nom de la tête de liste régionale figurera également sur le bulletin de vote. Comme cela, il ne peut y avoir d'ambiguïté. Les Conseillers régionaux sont élus pour 6 ans. Ils siègent au Conseil régional qui a pour compétence la construction des lycées, la formation professionnelle des adultes, les transports en commun et les routes, l'aménagement du territoire, l'espace rural, le développement économique, le logement, la culture, le sport, les loisirs, le tourisme, la valorisation du patrimoine. Des questions importantes pour la vie quotidienne donc. ■

Pour les élections qui se dérouleront les 21 et 28 mars prochains, la Citadine sera mise à la disposition de nos Aînés, de 9 h à 12 h, pour aller voter. Pour bénéficier de ce service, il suffit de réserver, dès maintenant et jusqu'au samedi 27 mars midi, auprès du service des Personnes retraitées au : 01 64 94 55 72 (de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h le samedi).

La loi de rétablissement pour les familles opérationnelle

"Cette procédure qui permet aux familles de repartir de zéro s'inspire de celle de la faillite civile qui a fait ses preuves en Alsace-Moselle et permet notamment l'effacement des dettes, après la liquidation du patrimoine" explique le député-maire qui a soutenu et encouragé la nouvelle loi dite "loi Borloo" effective depuis le 25 février. Initiée par Jean-Louis Borloo, le ministre délégué à la Ville auprès du ministre des Affaires sociales, du Travail et de la Solidarité, cette procédure a pour objectif de réduire d'un tiers en un an, le nombre de dossiers de particuliers en commission de surendettement. Le surendettement survient dans la plupart des cas, après un accident de la vie (divorce, chômage, maladie, décès...). La procédure de la seconde chance s'adresse aux personnes de bonne foi dont la situation est irrémédiablement compromise. Désormais, seules les commissions de surendettement pourront décider, en fonction du cas du débiteur, de suivre la procédure classique ou de saisir un juge d'exécution pour l'ouverture de cette nouvelle procédure de rétablissement personnel, appelée aussi faillite civile. ■

Pierre Maussion, diplômé
Expert diagnostic technique immobilier et pathologie du bâtiment

- Habitabilité, logement décent, dispositif De Robien
- Tous diagnostics pour l'Acte notarié
- Diagnostics et expertises liés à la santé et à la pathologie du bâtiment : amiante, plomb, etc.

Tél./Fax 01 60 80 03 63 www.eurogite.fr

Location de salle
Le Moulin des Fontaines

Toutes réceptions privées (mariages, communions, anniversaires, etc.) et associatives (assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

BLOC-NOTES

■ Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.

■ **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous **les lundis matin**. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au **01 69 92 68 97**.

■ **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous **les mercredis après-midi** uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.

■ Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : **06 30 48 24 24**.

■ **Mairie**. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.

■ **Mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

■ **La Bibliothèque municipale et le service des Archives**, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'information. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h**. Les Archives reçoivent le public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h**.

■ **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. **01 69 92 02 02**. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous **les mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au **01 60 80 05 29**. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.

■ Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. **01 69 92 69 00**.

■ **Pharmacies de garde : Mars. Les 20 et 21**, Delamorinière, 20, place Notre-Dame. **les 27 et 28**, Millet-Delouée, 48, Grande Rue à Etréchy. **Avril. Les 3 et 4**, Tissot, 41, place Notre-Dame.

■ **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le **01 60 90 15 33**. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le **15**.

■ **Ramassage des encombrants**. Le **mercredi 31 mars et le jeudi 1^{er} avril**. Voir détail des secteurs page 5.

■ **Ouverture de la déchetterie dans la zone industrielle d'Etampes depuis le 15 mars 2004**.

■ **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous **les 2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et **de 13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.

■ **Distribution des sacs à déchets ménagers** pour les habitants du Centre-Ville : prochaine distribution en juin.

■ Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.

■ Allô taxis Etampes : **01 64 94 73 00**.

■ Ambulances de garde : **01 64 94 13 85**.

■ **Distribution Etampes Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

BLOC-NOTES

NAISSANCES

Mars. Le 4, Umut-Can Özkul. **Le 5**, Jocelin Rat ; Ilona Gouhier. **Le 6**, Sasha Veinguertener ; Ambre Lebre. **Le 9**, Jérémy Muller.

DÉCÈS

Mars. Le 8, Rachid Houas, 32 ans. **Le 9**, Philippe Bajou, 55 ans.

REMERCIEMENTS

M^{me} Simone Bajou, son épouse, ses enfants, profondément touchés des marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de Maître Philippe Bajou qui ont eu lieu le vendredi 12 mars à l'église Saint-Basile d'Etampes, remercient sincèrement les personnes qui leur ont apporté réconfort et amitié et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

EMPLOIS

La **Police nationale** offre 400 postes de Gardien de la Paix, pour une affectation dans les départements 77, 78, 91 et 95. Ce concours est accessible sans condition de diplôme aux jeunes âgés de 17 à 28 ans au plus le 1^{er} janvier de l'année du concours. Après une formation polyvalente rémunérée de douze mois, les lauréats du concours pourront intégrer une Police riche de spécialisations et de missions. Date limite de retraits des dossiers : 25 juin 2004 à la Délégation Régionale au Recrutement et à la Formation, B.P. 41, 91192 Gif-sur-Yvette Cedex ou au 01 69 33 76 24 / 01 69 33 76 27 / 01 69 33 76 37 / 01 69 33 75 52. Epreuves écrites : le 8 septembre 2004. Les dossiers sont à demander par courriel.

Le service municipal d'aide à la recherche d'emploi d'Etréchy organise le **31 mars à 14 h**, salle Jean-Monet, bd des Lavandières à Etréchy, une assemblée d'information sur l'orientation. L'objectif est d'informer les jeunes collégiens, étudiants, salariés ou demandeurs d'emploi sur les institutions qui peuvent les aider dans leurs recherches d'orientation scolaire et professionnelle.

INFOS

Déclaration d'impôts. Vous avez jusqu'au 30 mars minuit pour déposer votre déclaration de revenus 2003 au Centre des Impôts d'Etampes, rue Salvador-Allende. Tél. **01 69 92 65 00**. L'administration fiscale offre des informations et des services à domicile, 24 h/24 et 7 j/7 sur www.impots.gouv.fr. Centre d'appel "impôt service" : **0 820 32 42 52**. Pour toutes questions fiscales et commander des imprimés en dehors des heures d'ouverture des centres des impôts, vous pouvez appeler du lundi au vendredi jusqu'à 22 h, le samedi de 9 h à 19 h. Un serveur vocal : **08 91 67 10 10** et minitel : **3615 irservice** vous renseignent sur l'impôt sur le revenu et vous permet de calculer votre impôt et de commander les imprimés.

Le **lycée Jeanne-d'Arc**, situé 11, bd Henri-IV à Etampes organise une matinée portes ouvertes le 27 mars de 9 h à 12 h 30. Tél. **01 69 16 14 40**. jeanne.d.arc.etampes.91@wanadoo.fr

L'association **Loisirs 2000** organise une soirée choucroute le 20 mars à 20 h au château de Valnay. Réservations : **06 71 45 25 89**.

L'association des **locataires de Bonnevaux** organise une brocante vide-greniers sur le parking de la piscine Charles-Haury le dimanche 28 mars. Réservations : **01 64 94 37 51**. Pour le bon déroulement de la manifestation, la circulation et le stationnement seront interdits sauf aux services de secours, avenue du Marché-Franc et sur les emplacements situés entre la piscine Charles-Haury et le gymnase René-Jouanny.

La Ville d'Etampes met à la disposition des Etampois un **numéro d'appel** pour l'entretien des bacs à ordures ménagères ou d'éventuels remplacements. **01 56 32 31 70**.

Le **secteur pastoral d'Etampes** organise un pèlerinage en Terre sainte du 11 au 22 juillet. **Inscriptions avant le 31 mars** : Père Frédéric : **01 64 94 46 48**. Isabelle Courtial : **01 64 94 17 05**.

Objets perdus : contactez la Police municipale au **01 64 94 40 19**. **Chiens perdus** : contactez la pré-fourrière au **01 69 92 67 04**.

La permanence d'Etampes de **Médiavipp 91** au Point de contact Police de proximité, à Guinette reçoit tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Permanence Médiavipp, 5 allée des Mérites. Tél. **01 69 78 29 69**. L'association départementale agréée offre un soutien psychologique et juridique aux victimes de violence, d'escroquerie, d'agression sexuelle, de vol, d'accident de la route.

Télésonne en ligne. La télévision de l'Essonne diffuse désormais l'intégralité de ses émissions sur son site internet : www.telesonne.fr

Pensez à votre procurateur. En plus des horaires habituels d'accueil du public, des permanences spécifiques sont assurées au Tribunal d'instance d'Etampes du mardi au jeudi de 9 h à 20 h. Attention la dernière date est fixée au 25 mars midi.

L'université d'Evry organise une **journée portes ouvertes le 27 mars**, bd François-Mitterrand à Evry, bâtiment premier cycle de 13 h 30 à 18 h. L'université offre des formations en sciences fondamentales et appliquées, en droit, en économie, en gestion, en sciences sociales, en histoire et en sciences et technologies. Si vous souhaitez devenir ingénieur ou enseignant dans les domaines du génie mécanique, de la production, du génie électrique ou de l'informatique industrielle,

HOROSCOPE

BELIER. Une ambiance des plus agréables vous charmera. Tous les espoirs vous sont permis à condition de ne pas commettre de bévues.

TAUREAU. Armez-vous de circonspection et de vigilance. Soyez très discret et utilisez-les pour votre profit personnel.

GÉMEAUX. La réussite sera avec vous. Tout vous sourira à condition de bien mesurer la portée de vos actes. Surveillez votre imagination quelquefois débordante.

CANCER. Vous allez devoir prendre de sérieux engagements. Ne le faites surtout pas à la légère car il vous faudra les tenir.

LION. Vous pourriez connaître un certain retard dans un rendez-vous qui vous semble important. Ne vous impatientez pas.

VIERGE. Vos relations intimes avec une personne à laquelle vous êtes sensible n'évoluent pas comme vous aimeriez. Faites preuve d'optimisme et de patience.

BALANCE. Excellente semaine en perspective. Votre avenir s'ouvre à d'autres horizons. Des amitiés se renforcent. Vos efforts passés vont être enfin récompensés.

SCORPION. Vous vous poserez certaines questions embarrassantes concernant l'état de vos finances. N'attendez pas pour faire précisément le point.

SAGITTAIRE. Une personne que vous aimez bien risque de vous manquer si vous ne cherchez pas à la rencontrer. Evitez de vous renfermer.

CAPRICORNE. Détermination et courage sont vos mots d'ordre et la récompense à votre dévouement ne tardera pas à venir.

VERSEAU. Ce ne sera pas l'entente parfaite mais votre persévérance vous conduit sur le chemin de la paix. Ces quelques malentendus passagers vont s'éclaircir.

POISSONS. Le temps vous paraît long, ne faites surtout pas preuve d'impatience car un événement déterminant risque de bouleverser votre emploi du temps.

L'UFR sciences et technologies de l'Université d'Evry propose un DEUG sciences et technologies pour l'ingénieur (S.T.P.I) et des Instituts Universitaires Professionnalisés (I.U.P.). Contact : Scolarité de l'UFR Sciences et technologies : tél. **01 69 47 75 93 / 75 00** ou par courriel : secretariat@iup.univ-evry.fr, site de l'Université d'Evry : www.univ-evry.fr

HOMMAGE

A la demande du **Comité des médaillés de la Jeunesse et des Sports**, un service religieux sera célébré à la mémoire de Jo Bouillon le dimanche 28 mars à 11 h en la collégiale Notre-Dame.

ARRÊTÉ

Depuis le 10 mars 2004, la circulation des véhicules est limitée à 30 km/h, rue Baugin section comprise entre la rue du Rempart et la rue de la République. Par arrêté municipal, le stationnement est interdit depuis le mercredi 10 mars 2004, rue de la République du n° 77 au n° 85. Cependant, un arrêt minute est autorisé.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétaire : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

ETAMPES - LITERIE

Votre spécialiste du sommeil !



Toutes marques et toutes dimensions

Relaxation

Banquettes clic-clac - BZ

Draps-Couettes-Oreillers

Matelas mousse alvéolaire, 55 kg/m³ de densité, confort médium, 140x190x20. Sommier à lattes recouvertes assorti.

754€-25%= **566€***

Matelas 100 % latex ame 15,5 cm, densité 75 kg/m³, 140x190x21. Sommier à lattes. Recouvertes assorti.

902€-25%= **676€***

Offre spéciale DUNLOPILLO

Matelas Lovez-vous, mousse AERIAL, densité 40 kg/m³, bi-portance, zone centrale renforcée, face hiver soie, face été lin, 140x190x21. Garantie 5 ans. Sommier assorti sur demande.

399€*

* Offre valable dans la limite des stocks disponibles.

Enlèvement de votre ancienne literie

RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)

ETAMPES - Tél. 01 64 94 27 98 - Parking

RESTAURATION SCOLAIRE Du 22/03 au 26/03

Ecoles maternelles

Lundi : sardines à la tomate, escalope de dinde basquaise, semoule, Petit Louis tartiné, fruit. **Mardi** : salade coleslaw, sauté de porc, printanière de légumes, fromage blanc, biscuit. **Jeudi** : salade composée, tomates farcies, riz, fromage, beignet. **Vendredi** : tomate et un demi-œuf dur, fileté de poisson, épinards hachés et pommes de terre, Tartare, tarte pomme-rhubarbe.

Ecoles élémentaires

Lundi : sardines à la tomate, brochette de sauce basquaise, semoule, Petit Louis tartiné, fruit. **Mardi** : salade coleslaw, sauté de porc, printanière de légumes, petits suisses, biscuit. **Jeudi** : salade verte au gruyère, steak haché, frites, glace, fruit. **Vendredi** : tomate et un demi-œuf dur, fileté de poisson, épinards hachés et pommes de terre, Tartare, tarte pomme-rhubarbe.

Centres de loisirs

Mercredi : salade composée, tomates farcies, riz, fruit, beignet.

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

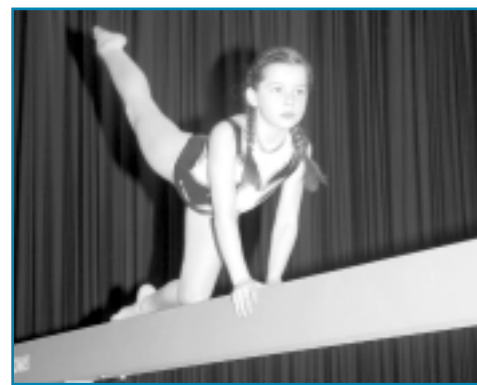
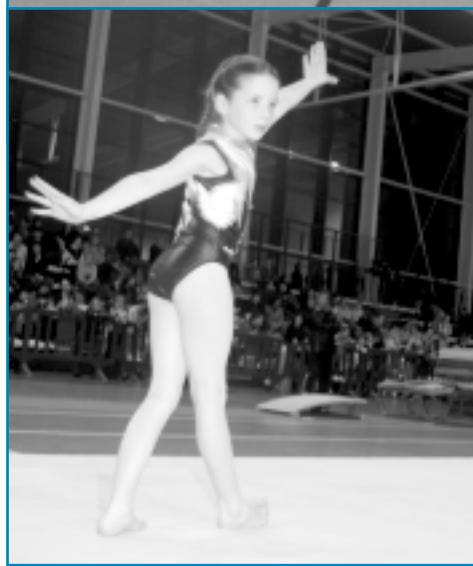
Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : **01 60 80 10 84**

01 60 80 08 08

Premières sur toute la ligne !

Les tribunes du gymnase

René-Jouanny n'ont pas désempilé du week-end. De nombreux parents étaient venus admirer et encourager leurs enfants qui y disputaient leur première compétition de gymnastique qualificative pour le championnat régional Poussines. Face aux jurys, plus de 200 petites gymnastes se sont distinguées avec grâce et rigueur sur les différents circuits éducatifs (saut, gymnastique au sol, barres et poutres). Clin d'œil en photo sur une compétition orchestrée avec brio par l'Entente Gymnique Etampoise... ■



EN BREF

La chance sourit au Rugby Club !

Dimanche dernier, s'est déroulé au stade du Pont-de-Pierre le dernier acte des championnats de rugby de première série Ile-de-France de la saison, opposant une équipe du Red Star de Saint-Ouen à Etampes. Malgré une forte préparation, Etampes s'est laissée mener par son adversaire et a accusé au final une deuxième défaite à domicile sur le score de 17 à 15 malgré 3 pénalités de Cyril Laurent et 2 drops de Olivier Georges et Jean-Sébastien Robert. L'équipe réserve, a conclu superbement sa saison sur le score de 33 à 12 avec 1 essai collectif et 4 autres signés Pierre Thorigny, Hervé Murat, Faouzi Mastouri et Alain Lesardrieux, sans oublier les 4 transformations de Stéphane Moreau et de Xavier Lechevin. Les cadets qui jouaient contre Rugby Sud 77 ont fait match nul, 12 partout, avec un essai collectif et un autre de Joffrey Bertheau transformé par Mickaël Angot. Antoine Auroux s'y est particulièrement distingué. Résultats en minimes : Etampes 5 - RCF 7. Etampes 5 - Créteil 10. En benjamins : Etampes 0 - RCF 40. Etampes 5 - Créteil 35. En poussins : Etampes 20 - RCF 5. Etampes 15 - Créteil 30. En minipoussins : Etampes 0 - RCF(1) 35. Etampes 20 - RCF (2) 20. Etampes 0 - PUC(1) 25. Etampes 15 - PUC (2) 25.

Une formation pour devenir surveillant de baignade

Si vous travaillez dans l'animation, que vous détenez une attestation de Formation aux premiers Secours et que vous souhaitez avoir la possibilité d'assurer la surveillance des baignades de cet été, c'est le moment de s'inscrire à l'examen du Brevet de Surveillant de Baignade. Deux examens vont avoir lieu pro-

chainement dans le département. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 27 mars pour le premier et jusqu'au 28 avril pour le second. Les dossiers d'inscriptions sont à retirer au Point Information Jeunesse, avenue du Marché-Franc ou à la Fédération Française de Sauvetage et de Secourisme CD 91, 11, route de Marcoussis à Monthéry. Pour préparer les épreuves, des formations sont proposées. Contacter le PIJ : 01 69 78 02 19.

De victoires en défaites

Dimanche dernier, le gymnase Michel-Poirier a accueilli plusieurs rencontres de hand ball. Après 3 défaites consécutives, les -de 18 ans du Hand Ball Club Etampois ont gagné 18-13 face aux Ulis. Les -de 16 ans n'ont pas résisté face à Savigny : 38 buts à 22. Les -12 ans qui jouent en haut niveau (pour la 1^{re} fois dans l'histoire du club) ont montré une grande vaillance contre Verrières qui les a battus 11 à 5. Les seniors garçons ont fait match nul contre Villebon-sur-Yvette.

Pour les fans de sensations fortes

Florian Laudillay et Clément Janodet, étudiants en 2^e année de BTS commercial, sont heureux de vous inviter au Festival Urbain The Urban Spring, manifestation sportive destinée aux amateurs confirmés de roller, de skate et de BMX (Bicross) qui se déroulera le samedi 20 mars à 14 h, au skatepark de la Base de loisirs d'Etampes. Le speaker B. Chaq 9, Dj Wed (3 DMC 2001), les breakers HipHop Natural Dance Attitude et le graffeur Tommy Vercetti, seront présents. Participation gratuite, port du casque obligatoire. Tél. 06 10 80 10 72 / 06 77 97 80 45. Venez nombreux !

Bravo les archers !

Samedi dernier, s'est déroulée une compétition de tir à l'arc en salle pour les jeunes à Lisses. Onze archers de la Compagnie des Archers d'Etampes concouraient sous le nom d'Etampes Ville Royale. Résultats : Romain Neel se classe 1^{er} de sa catégorie (flèche jaune). Vincent Massy 1^{er} en flèche rouge, Sébastien Tetaud 1^{er} en flèche blanche. L'équipe d'Archers composée de Romain Neel, Bastien Corsat et Stéphane Lacombe, s'est classée 2^e du concours et a décroché la 2^e place du challenge départemental qui rassemblait 31 équipes pour 4 concours. Florent Marcille, Antoine Godin, Massimo Carbone, Eddy Mineau, Richard de Silvestre et Claire Pasco, n'ont pas démerité.

Le FCE repart

Le FCE d'Etampes a remporté de belles victoires le week-end dernier, dont celles de l'équipe des 13 ans B (5-0), des 13 ans A (4-0), des féminines (5-1), des vétérans B (2-1), des 15 ans A (4-2), des 18 ans A (11-0), et des seniors A. Matches nuls pour les équipes des vétérans A, des 15 ans B et des 18 ans B. Venez les supporter le week-end prochain. Samedi 20 mars : stade Jean-Laloyeau à 14 h, les 13 ans B, rencontrent Ris-Orangis. Rencontre de dimanche 21 : espace Jo-Bouillon à 9 h 30, les vétérans B, affrontent l'équipe du Sud-Essonne. Au stade Jean-Laloyeau, à 13 h 30 : 18 ans B/Igny. A 15 h 30, les seniors B/S-Chéron. A l'espace Jo-Bouillon à 14 h, les 15 ans A jouent contre Crosne. ■

CONCEPT ALUMINIUM

CENTRE EXPO

7, rue du Petit-St-Mars - 91150 ETAMPES

FABRICANT

VERANDAS

Devis gratuit
Conseil
Financement
Installation

PORTAILS ALU

VOLETS FENETRES PVC

Tél. 01 69 78 02 81

Les samedi 20 et dimanche 21 mars, la salle des fêtes accueillera la 18^e édition du Salon des Antiquaires organisé par le Lions Club. Ce rendez-vous très attendu par les amateurs d'objets anciens, sera l'occasion d'apprécier le travail d'artisans et d'artistes et d'agir en faveur d'œuvres humanitaires. ■

Le rendez-vous de l'Art et de l'Artisanat

DEPUIS sa création, en 1985, le salon des Antiquaires ne cesse de se renouveler. Chacun de ses rendez-vous annuel apporte son lot de nouveautés au service de grandes et belles causes puisque, l'intégralité des bénéfices de ce salon est reversée par le Lions Club au profit d'œuvres humanitaires pour les personnes qui ont besoin de soutien, de réconfort et ce quel que soit leur âge. La notoriété de l'événement sera cette année à la hauteur des précédentes. Le salon offrira aux visiteurs la possibilité de découvrir de nombreux antiquaires professionnels, et pourquoi pas d'acquérir, meubles, tableaux, bijoux anciens, objets d'époques... Parmi ces trésors qui ont voyagé dans le temps, le public pourra rencontrer des maîtres-artisans, détenteurs d'un savoir-faire qui tend à se raréfier de nos jours. Parmi les invités de cette 18^e édition, figureront des restaurateurs de tapis et tapisse-

rie anciennes, de meubles, de sièges de style, de serrurerie et ferronnerie d'art, de reliure, d'horlogerie, de vitraux et luminaires, de lutherie, de piano, tournage sur bois, tissage, laqueur décorateur... Il faudra également compter avec la section modelage de l'atelier de la Vigne dirigée par Joël Giraud. Pour l'occasion, le peintre et sculpteur étampois présentera les études, maquettes, esquisses et tous les états de la réalisation de la peinture murale et monumentale exposée rue de la Libération. Une quinzaine de ses élèves exposeront aussi leurs travaux sur le thème du Lion. Gérard Colin, sculpteur et céramiste livrera, quant à lui, à la curiosité des regards ses dernières créations. Grâce à l'association *Orgues d'Etampes*, les visiteurs pourront aussi percer les secrets mécaniques du fonctionnement d'un orgue à travers un instrument spécialement conçu pour cela. Mais la renommée et la qualité de ce salon reposent



aussi sur son sérieux. Aussi, comme chaque année, un expert sera présent et disponible pour vous assurer de l'authenticité des objets que vous souhaiteriez acquérir. "Je souhaite que ce salon remporte un franc succès auprès de nos amis visiteurs, qui grâce à leur venue nous offriront la possibilité d'aider ceux qui en ont besoin", déclare Noël Monneau, le président du Lions. Alors venez nombreux ! ■

AGENDA

Vendredi 26 mars

Hommage à Jean-Cocteau. Conférence de Suzy Hannier suivie du film : *Les enfants terribles*, de Jean-Pierre Melville. Au Théâtre municipal à 20 h.

Loto des arts martiaux. A 19 h 30, à la salle des fêtes. Renseignements : 01 69 78 23 72 ou 01 60 80 06 20.

Samedi 27 mars

Conférence C'est quoi être parents ? L'association La Vie au grand air et la Ville présentent : *Les nouveaux droits de l'autorité parentale* commentée par Pierre Verdier. A la salle des fêtes de 9 h 15 à 11 h 30.

La guinguette du Lac à la Base de loisirs, propose une nuit Cubaine sous la forme d'un dîner-concert avec "Sabor a sal". Prix : 40 €. Réservation : 01 69 92 05 58. Renseignements : <http://www.guinguette-etampes.org>

Dimanche 28 mars

Duo chorégraphique de Pascale Houbin et Dominique Boivin, *Bonté divine*. Collégiale Notre-Dame-du-Fort à 17 h.

Samedi 3 avril

Pepito Matéo conte avec passion et met en scène tout en naïveté le *Spectacle des urgences*. Au Théâtre municipal à 20 h 30. Renseignements : 01 69 92 69 07.

Conférence Etampes-Histoire. Nicole Thierry présente *Enquêtes d'archéologie chrétienne en Asie Mineure*. Salle Saint-Antoine 16 h 30 - 18 h 30. Entrée libre.

Dimanche 4 avril

Concert de l'Orchestre de Chambre d'Etampes. Concerto pour violon de Bach et Stabat Mater de Pergolèse. En l'église Saint-Gilles à 17 h. Renseignements : 01 64 94 12 19.

Du 6 au 30 avril

Exposition de mosaïques de Marie Andrieux-Claeys. Hôtel-Anne-de-Pisseleu. Entrée libre. Tél. 01 69 92 69 00.

Mercredi 7 avril

Connaissance du monde. *San Francisco*, film de Jean-Marc Boisseau. Au Théâtre municipal à 14 h 30 et 20 h 30.

Cinéetampes : jusqu'au 23 mars : L'esquive.

Du 24 au 30 mars : Lost in translation, Les enfants terribles.

Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : jusqu'au 23 mars

Le retour à Cold Mountain. Malabar Princess. Le Manoir hanté. Le Roi et l'oiseau. Lost in Translation.

Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Vendredi 19 mars

Spectacle. *Un Indien dans le système*, par le Théâtre du Menteur. Au Théâtre municipal à 20 h 30.

Samedi 20 mars

Soirée disco. Le Petit Robinson, 199, rue de la République, reçoit Ziouber à partir de 20 h. Tél. : 01 69 78 31 70.

Lundi 22 mars

Conférence U.T.L. - Essonne. *La police scientifique*. A la salle des fêtes à 17 h.

Mardi 23 mars

La Leçon de musique. Charles Limouse. Salle Bach à 19 h.

Mercredi 24 mars

Spectacle pour jeune public. *Salvador, la montagne, l'enfant et la mangue* par la C^e Chenevoy. Au Théâtre municipal à 17 h.

EN BREF

Se souvenir des belles choses

Le Théâtre accueille, mercredi 24 mars à 17 h, le spectacle *Salvador, la montagne, l'enfant et la mangue* de la C^e Chenevoy. Un écrivain qui a perdu la mémoire recherche, grâce à l'aide de ses proches, les images et les objets symboles de son passé (la boîte de cireur, l'orange, les bonbons...) pour retrouver l'enfant qu'il a été. Tout public, à partir de 8 ans. Tarifs : 4 et 6 €. Réservation : 01 69 92 69 07.

Soirée solidarité

Dans le cadre d'une campagne de droit à l'alimentation au Sahel, le Comité Catholique Contre la Faim et pour le Développement (CCFD) proposera le samedi 27 mars de nombreuses animations à destination des jeunes. A travers l'événement phare *Terre d'Avenir* à l'espace Jean-Carmet, à partir de 14 h 30, ils seront en effet invités à participer à un grand jeu rallye à la découverte du Mali, organisé en partenariat avec les association Pas Cap, Culture sans Frontière, la catéchèse de l'Institut Jeanne-d'Arc et les aumôneries scolaires du Val-de-Juine, de la Beauce et d'Etampes. Une veillée malienne conclura ce jeu entre 17 h 30 et 19 h avec un défilé de mode, des contes, des danses, des chansons et de la musique. Tout le monde sera ensuite invité à se rendre à la salle Compostelle, 18, rue Evezard autour d'un dessert malien pour découvrir le pays et sa culture. Les bénéfices collectés seront entièrement reversés au CCFD pour le Sahel. Venez donc nombreux ! Bernadette Thomas : 01 60 80 00 69.

Les œuvres sur papiers à l'honneur !

Entièrement restaurée, la salle d'exposition de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu accueillera du 23 mars au 3 avril, le Salon des œuvres sur papiers organisé par la Société Artistique d'Etampes. L'originalité de ce rendez-vous est de mettre à l'honneur le papier comme support artistique et de découvrir des œuvres originales de peintres encore inconnus de notre région, d'artistes déjà reconnus et de jeunes talents. Toutes les techniques seront représentées sur papier, l'aqua-

relle, le pastel, la gouache et même l'huile sur papier, ainsi que la gravure. "Ce salon ouvert à tous permet à ces artistes d'exposer leurs travaux dans un des plus beaux sites de notre ville d'Etampes, et ils ont répondu très nombreux à notre appel", souligne Michèle Boulanger, membre de la Société Artistique d'Etampes. Ce sera aussi l'occasion de découvrir les créations des enfants qui ont participé aux concours de dessins lors de la fête du patrimoine, en septembre dernier. "Les gravures de Christine Guichard, qui a été primée lors du Salon Papier 2003, ainsi qu'au cours du Grand Salon d'Art d'octobre 2003, ont été mises à l'honneur sur l'affiche et le carton d'invitation du salon et nous la remercions de sa participation", conclut Michèle Boulanger. Ouvert tous les jours de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h, le dimanche de 15 h à 17 h. Venez jeter un œil !

En hommage à Cocteau

CINetampes va rendre un hommage particulier à Jean Cocteau le 26 mars prochain. En effet, la projection du film *Les enfants terribles* sera précédée d'une conférence animée par une passionnée, la comédienne Suzy Hannier. Le film qui sera projeté au Théâtre municipal date de 1949. Directement inspiré du roman paru en 1929, il fut confié par l'auteur à Jean-Pierre Melville pour la réalisation. À l'époque, les critiques français ont condamné *Les enfants terribles* pour des raisons morales à cause de la relation passionnelle tragique qui lie les deux héros, Elisabeth et Paul, des frères et sœurs. Sans doute ce film était-il trop en avance sur son temps. Il n'en reste pas moins vrai que cette réalisation figure parmi les chefs-d'œuvre du cinéma français. CINetampes - Théâtre municipal, le vendredi 26 mars à 20 h. Informations : 01 69 92 69 14.

De la danse à la Collégiale

Les chorégraphes Dominique Boivin et Pascale Houbin présenteront leur création *Bonté Divine* le 28 mars, à 17 h, en la Collégiale Notre-Dame-du-Fort. Le spectacle est inspiré de l'histoire mythique d'Abélard et Héloïse, célèbres personnages médiévaux à l'aventure amoureuse passionnelle. Reliant le monde laïc à la

spiritualité, l'amour charnel à la dévotion divine, le spectacle questionne sur le sens de l'engagement et du sacrifice. Sur scène, une voix off dit les textes écrits par les chorégraphes, pendant qu'une bande son retransmet des chansons de Georges Brassens, Brigitte Fontaine et Boris Vian. Un beau mélange des genres en perspective. Tél. 01 69 92 69 07.

Poésie et musique à l'Hôtel de Ville

Comme chaque année avec l'arrivée du printemps, l'Orchestre de Chambre d'Etampes consacre les Musicales de l'Hôtel Doucet à la poésie. Lus par Irène Tomala, Martine Lachkar et Rodolphe Gibert, de larges extraits du recueil *Paroles* de Jacques Prévert s'offriront aux oreilles des passionnés dans un cadre musical adapté au célèbre humour critique du poète. Samedi 20 mars à 18 h dans les salons de l'Hôtel de Ville d'Etampes. Entrées : 10 et 5 €.

Apprendre à écouter la musique

Le cycle de conférences *Leçon de musique* organisé par le Conservatoire va se terminer le 4 mai prochain. Ne manquez pas mardi 23 mars à 19 h, l'avant-dernière session dirigée cette fois-ci par Charles Limouse. Pendant une heure, le musicien proposera des écoutes d'interprétation autour de la musique baroque. Ces initiations sont ouvertes à tous et surtout aux non-initiés. Le chef de l'Orchestre Sud-Essonne expliquera aux participants, disques à l'appui, comment faire la différence entre deux morceaux de musique différemment interprétés. Salle Bach du Conservatoire. Entrée libre. Renseignements : 01 64 94 85 23.

D'geyrald des G-squad à Radio+

Lundi 22 mars, Radio+ recevra dans le cadre de l'émission *Ce jour-là*, D'geyrald qui viendra présenter son dernier single *New kind of love*. Découvert en 1996 avec le groupe de boys band G-Squad, le chanteur prend aujourd'hui un nouveau tournant en solo. De 20 h à minuit, l'artiste répondra aux questions des auditeurs de Radio+. Branchez-vous sur 89.2 ! ■